

LE PROVE DI INGRESSO IN LINGUA MADRE

L'utilizzo di prove di ingresso in lingua madre, nella prima fase di inserimento scolastico dell'alunno neoarrivato, rappresenta una pratica indispensabile per il docente di classe perché assume una duplice finalità:

- *permette di rilevare competenze ed abilità possedute dall'alunno nella propria lingua d'origine e di valorizzare la precedente esperienza scolastica;*
- *consente di reinvestire tale bagaglio nel successivo percorso, rendendo il docente di classe più consapevole delle azioni, degli obiettivi e delle strategie di apprendimento-insegnamento che dovranno essere approntati.*

1. AA.VV., Prove di lettura e comprensione in lingua madre, fonte CRAVIE

Prove di lettura e comprensione nelle seguenti lingue d'origine: arabo, bulgaro, cinese, inglese, italiano, lituano, moldavo, portoghese, romeno, spagnolo, russo, turco, ucraino.

Per ognuna di queste lingue, sono presenti tre diverse prove di lettura e comprensione a difficoltà crescente. Le prove sono costituite da un breve testo e da alcune domande a risposta chiusa.

Per la correzione, riferirsi alla traduzione italiana delle prove.

Tali materiali sono stati realizzati ed utilizzati presso i CASNAV/CRAVIE francesi.

Il CRAVIE (*Centre de Ressources Alsace Ville Ecole Integration*) e i CASNAV (*Centre Académique pour la Scolarisation des enfants allophones Nouvellement Arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de Voyageurs*) sono strutture specializzate nell'accoglienza e nella scolarizzazione degli alunni neo arrivati in Francia. Per maggiori informazioni consultare il sito del CASNAV di Parigi, al link:

http://www.ac.paris.fr/portail/jcms/piapp1_64052/portail,casnav

2. E. Blanco (a cura di), Prove di lettura e comprensione in lingua madre, fonte CASNAV, Aix-Marseille

Prove di lettura e comprensione nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, bielorusso, bulgaro, cinese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, romeno, russo, tagalog, ucraino.

Le prove si presentano sotto forma di esercizi di collegamento immagine/parola.

Per la correzione, riferirsi alla traduzione italiana delle prove.

3. J.C. Rafoni, N. Deruguine (tratte da) Passerelle en quinze langues Évaluation-lecture en langue d'origine, Scérén/CNDP.

Prove di lettura e comprensione nelle seguenti lingue d'origine: albanese, armeno, arabo, cinese, bosniaco, bulgaro, francese, hindi, italiano, inglese, khmer, polacco, portoghese, rumeno, russo, serbo, slovacco, spagnolo, tagalog, tamil, turco, ucraino, urdu.

Le prove si presentano sotto forma di esercizi di collegamento immagine-parola e di domande a risposta chiusa. Per la correzione, riferirsi alla traduzione italiana delle prove:

http://www2.cndp.fr/Vei/cahiers/passerelles_bis/accueil.htm

4. E. Crisà, P. L. Priyanthi Fernando, Prove di lettura e comprensione in lingua madre singalese

Prove di lettura e comprensione in lingua madre realizzate secondo i seguenti criteri:

- calibrare le prove in ragione dell'età degli alunni;
 - realizzare prove autentiche e culturalmente connotate, col supporto di mediatori culturali con esperienza di insegnamento nelle scuole di provenienza degli alunni;
 - realizzare prove simili, per presentazione e contenuti, a quelle in uso presso le scuole di provenienza, in modo da annullare il più possibile l'effetto di spaesamento che potrebbe invalidare l'esecuzione delle prove da parte dell'alunno;
 - dove si riteneva necessario, alcune didascalie appositamente inserite solo nella versione italiana delle prove, illustrano al docente alcuni usi locali della lingua o aggiungono informazioni per una maggiore comprensione dei testi proposti.
- I test di lettura e comprensione sono suddivisi secondo l'età: 6-7 anni, 8-9 anni, 10-11 anni, 12-13 anni.

5. CRDP- CASNAV de l'Académie d'Aix-Marseille (a cura di), Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito matematico

Test di matematica con consegna in lingua madre nelle seguenti lingue d'origine: arabo, cinese, inglese, italiano, portoghese, russo, spagnolo, ucraino.

6. AA.VV., Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito matematico, Centro Interculturale Comune di Pontassieve

Test di matematica con consegna in lingua madre nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, russo, spagnolo:

http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu_CentroInterculturale/menu/homepage_Centriinterculturale/index.html

7. AA.VV., Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito storico, Centro Interculturale Comune di Pontassieve

Schede per la rilevazione di competenze e conoscenze nell'ambito storico redatte nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, russo, spagnolo:

http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu_CentroInterculturale/menu/homepage_Centriinterculturale/index.html

8. AA.VV., Prove in lingua madre per la rilevazione delle competenze nell'ambito geografico, Centro Interculturale Comune di Pontassieve

Schede per la rilevazione di competenze e conoscenze nell'ambito geografico, redatte nelle seguenti lingue d'origine: albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, russo, spagnolo:

http://www.comune.pontassieve.fi.it/opencms/opencms/Menu_CentroInterculturale/menu/homepage_Centriinterculturale/index.html

9. AA.VV., Prove di ingresso in lingua madre, Centro Risorse Alunni Stranieri (CRAS) di Genova

Le schede proposte tracciano un percorso volto a elaborare una prima rilevazione delle competenze possedute dall'alunno all'atto del suo inserimento in classe. Per questo si è pensato di fornire la traduzione di alcuni brani così da permettere una maggiore autonomia nel lavoro svolto in classe.

All'interno della sezione MATERIALI del sito, sono reperibili e scaricabili gratuitamente testi con indicazioni in albanese, arabo, cinese, spagnolo :

http://www.scuolenuoveculture.org/pubblicazioni/pubblicazioni_analisi.html